

歷史人物傳記譯注

霍光

34

中華書局

K827.34

7

2

歷史人物傳記譯注

霍 光

選自《漢書》

祁欣譯注

15) 64/c 4

中華書局

A834127



72
歷史人物傳記譯注

霍 光

祁欣譯注

*

中 華 書 局 出 版

(北京王府井大街36號)

新華書店北京發行所發行

北京第二新華印刷廠印刷

*

787×1092毫米 1/32·2¹/₂印張·40千字

1981年6月第1版 1981年6月北京第1次印刷

印數 00,001—8,100 冊

統一書號: 11018·472 定價: 0.22 元

前 言

霍光是西漢著名政治家。在漢武帝死後歷昭帝至宣帝初的二十年中，他以托孤攝政大臣，堅定執行武帝後期確定的方針政策，休養生息，安定政局，發展經濟，和親睦鄰，排除了各種干擾，取得了史稱“小康”的治績，為宣帝“中興”創造了條件，奠定了基礎。

霍光童幼時隨父生活于民間，但發迹于勳貴之家，武帝時著名軍事統帥霍去病是他異母兄。在他十多歲時，霍去病認了生身父親，就把他帶到長安，使他為郎官，侍從武帝，開始他的政治生涯。他侍從武帝三十多年，小心翼翼，忠心耿耿，成為武帝晚年的親信近臣。終武帝之世，霍光恪守職責，忠實執行武帝旨意，從未干擾越軌。

武帝死時，昭帝僅八歲，霍光受遺命為攝政大臣。昭帝即位後，由於政治上的分歧和權力上的爭奪，霍光受到一些功臣貴戚的攻擊和排擠。經過復雜激烈的鬥爭，霍光取得勝利，獨攬朝政，遍植親黨，鞏固了專權的地位，比較順利地推行了休養生息的方針政策。昭帝在位十三年，始終沒有親問政事。

昭帝無後。霍光先立武帝之孫昌邑王劉賀為帝。但因劉賀荒淫逸樂，二十七天後便被廢掉。同時，劉賀原來昌邑國的僚屬也被誅殺殆盡。然後，霍光把已經淪為平民的武帝曾孫病已接來，立為宣帝。宣帝即位時十八歲，理應親政，但他仍然尊重霍光，讓霍光專權。六年後，霍光死，宣帝在兩年中把

霍氏親黨的實權全部剝奪。霍氏謀反不成，終于覆滅。

霍光執政二十年，國內政治比較穩定，四境戰事不多，生產有所發展。由於漢武帝奠定了有力的中央集權統治，加強了國防，改革了財政；在晚年又對窮兵黷武的擴邊所造成的患害有所覺察，提出“禁苛暴，止擅賦，力本農”的與民休息的方針政策；因此霍光堅持這一方針和各種政策，不僅表示他對武帝的忠誠，也是符合當時社會實際的。

霍光畢竟是封建階級的政治家，有着時代的、階級的局限，如用人偏親，扶植和依靠親黨，使霍氏勢力遍布內外。結果養癰貽患，尾大不掉，不僅給漢宣帝親政造成阻礙，對國家帶來損害，也給霍氏家族和子孫留下禍根。

班固《漢書·霍光傳》主要是詳載霍光執政後的政治鬥爭活動以及他死後霍氏家族覆滅的經過。這對於瞭解霍光的政治業績和歷史作用，瞭解霍氏家族覆滅的歷史教訓，以及瞭解封建社會統治階級內部殘酷鬥爭的情形，都是有所助益的。因此，我們把這篇傳記加以簡注譯意，介紹給讀者。

本文注釋根據《漢書》唐顏師古注和清王先謙補注，近人著作主要參攷北京大學中國文學史教研室選注《兩漢文學史參攷資料》中《霍光傳》註釋。分段標點和文字校勘則據中華書局一九六二年版《漢書》。此外還根據傳中提到的事實，作了一個霍光生平的簡單年表，以供參攷。限于水平，注釋中難免錯訛，望讀者指正。

祁 欣

一九八〇年十月

目 錄

霍光傳(原文及注釋)	1
譯意	45
霍光年表	70

霍 光 傳

霍光字子孟，票騎將軍去病弟也。^①父中孺，^②河東平陽人也，^③以縣吏給事平陽侯家，^④與侍者衛少兒私通而生去病。^⑤中孺吏畢歸家，娶婦生光，因絕不相聞。^⑥久之，少兒女弟子夫得幸於武帝，^⑦立爲皇后，去病以皇后姊子貴幸。^⑧既壯大，乃自知父爲霍中孺，^⑨未及求問。^⑩會爲票騎將軍擊匈奴，道出河東，^⑪河東太守郊迎，^⑫負弩矢先驅，至平陽傳舍，^⑬遣吏迎霍中孺。中孺趨入拜謁，將軍迎拜，因跪曰：“去病不早自知爲大人遺體也。”^⑭中孺扶服叩頭，^⑮曰：“老臣得託命將軍，此天力也。”去病大爲中孺買田宅奴婢而去。還，復過焉，^⑯乃將光西至長安，^⑰時年十餘歲，任光爲郎，^⑱稍遷諸曹侍中。^⑲去病死後，^⑳光爲奉車都尉、光祿大夫，^㉑出則奉車，入侍左右，出入禁闔二十餘年，^㉒小心謹慎，未嘗有過，甚見親信。

【注釋】①霍去病：漢武帝時名將，大司馬大將軍衛青的外甥，在世僅二十四歲，曾六次出擊匈奴，遠征到狼居胥山（在今內蒙古五原縣西北）。官至大司馬、票騎將軍，封爵冠軍侯，諡景桓侯。票騎（piàoqí）：即驃騎，是武帝爲霍去病設立的將軍封號，也是當時僅次於大將軍的軍銜，相當於文官中三公的地位。霍去病封驃騎將軍在元狩二年（公元前 121），下文所說“道出河東”去探訪生父霍中孺的事，就在這一年。 ②中：同“仲”。 ③河東：漢郡名，治所在今山西夏縣西北。平陽：縣名，屬河東郡，在今山西臨汾西。 ④縣吏：漢代的縣官、縣丞、縣尉，都是朝廷委派的命官，其餘屬員統稱“吏”。給事：等於說“當差”、“服役”。平陽侯：原是漢文帝丞相曹參的封爵，這裏說的是他曾孫曹時（漢書衛青霍去病列傳作“曹壽”）。曹時原娶平陽公主爲妻，因患慢性惡疾，平陽公主和他離婚，後來改嫁衛青。按衛氏一家，母親衛媼，長子長君，三個女兒君孺、少兒、子夫，私生子衛青、衛步廣，原來多是平陽侯府中的奴婢。 ⑤衛少兒：即漢武帝皇后衛子夫的二姊，衛青的同母姊。 ⑥絕：斷絕，指與衛少兒斷絕關係。 ⑦女弟：妹妹。按，衛子夫原是平陽公主的歌伎，建元二年（前 139）入宮。元光五年（前 130）陳皇后被廢。元朔元年（前 128）衛子夫生下太子劉據，被立爲皇后。 ⑧以：憑藉。 ⑨“既壯大”二句：衛少兒在衛子夫得寵後，成爲貴戚，又嫁給陳掌，那時霍去病年紀還很小，所以一直不知道生父是誰。 ⑩未及：顧不上。 ⑪道出河東：當時出征匈奴由長安經河東，過太原出雁門、雲中，可以經過他家鄉河東平陽。 ⑫太守：即郡守，一郡的長官。郊迎：到郡城郊界上去迎接，這是很隆重的禮節。 ⑬傳舍：驛站上設立的客房，類似現在的招待所。 ⑭大人：稱呼父親。遺體：照古人的說法，子女的身體是父母所留傳下來的，所以稱

爲遺體。 ⑮扶服：同“匍匐”，伏在地上。 ⑯過(guō)：探望。

⑰長安：西漢的京城，在今陝西省西安市西北。 ⑱任：保舉。
郎：官名，漢代光祿勳(武帝時改郎中令爲光祿勳，掌管宮廷侍衛)屬下的官員，有議郎、中郎、侍郎、郎中等，統稱郎，是宮廷裏的宿衛侍從官員。漢儀注說，祿秩二千石以上的官員，工作滿三年，可以保舉兄弟或兒子一人爲郎。 ⑲遷：調升。曹：古代各級官署內分工辦事的每個部分。侍中：漢時侍中是列侯到郎中的加官，在內廷近侍皇帝。諸曹也是加官，即左右曹，在內廷受理尚書事務。諸曹侍中是說有諸曹和侍中的加銜，在內廷近侍皇帝和在左右曹受理尚書事務。這是一種官位不高而貴近的官職。 ⑳去病死後：霍去病死在元狩六年(前 117)。 ㉑奉車都尉：掌管皇帝乘輿的官員，漢武帝始置。光祿大夫：官名，掌論議。奉車都尉和光祿大夫都屬光祿勳，是近侍官員，容易得到皇帝的親信。霍光自郎至任奉車都尉、光祿大夫，一直是皇帝左右的近侍官員。 ㉒闔(dá)：宮中小門。禁闔就是宮中禁地的意思。

征和二年，① 衛太子爲江充所敗，② 而燕王旦、廣陵王胥皆多過失。③ 是時上年老，④ 寵姬鉤弋趙婕妤有男，⑤ 上心欲以爲嗣，命大臣輔之。察羣臣唯光任大重，⑥ 可屬社稷。⑦ 上乃使黃門畫者畫周公負成王朝諸侯以賜光。⑧ 後元二年春，⑨ 上游五柞宮，⑩ 病篤，⑪ 光涕泣問曰：“如有不諱，⑫ 誰當嗣者？”上曰：“君未諭前畫意邪？立少子，君行周公之事。”⑬ 光頓首讓曰：“臣不如金日磾。”⑭ 日磾亦曰：“臣外國

人，不如光。”上以光爲大司馬大將軍，^⑮ 日磾爲車騎將軍，^⑯ 及太僕上官桀爲左將軍，^⑰ 搜粟都尉桑弘羊爲御史大夫，^⑱ 皆拜臥內牀下，^⑲ 受遺詔輔少主。明日，武帝崩，^⑳ 太子襲尊號，^㉑ 是爲孝昭皇帝。帝年八歲，政事壹決於光。^㉒

【注釋】①征和二年：公元前 91 年，武帝卽位第五十年。 ②衛太子：卽武帝長子劉據，元狩元年（前 122）立爲太子。他是衛子夫生的，故稱衛太子，死後諡戾，故又稱戾太子。江充：字次倩，趙國邯鄲（今河北邯鄲市西南）人。武帝時爲繡衣使者，專爲武帝監視貴戚近臣的行爲，貴戚近臣都怕他。當時京城裏盛行巫術詛咒，用木偶埋在地下，謂可使仇人受災，稱爲巫蠱（gǔ）。武帝晚年多病，懷疑巫蠱作祟，派他負責肅清巫蠱。他和太子劉據有隙，說在太子宮內也掘出了木偶。太子無法自白，就利用當時武帝不在長安之機，假借武帝名義捕殺了江充。江充黨羽逃出長安，向武帝誣告太子造反。武帝命丞相鎮壓太子，太子兵敗自殺。敗：敗壞，這裏是讒言毀害的意思。

③燕王旦：武帝第三子，喜好星曆數術、倡優射獵之事和招引游士。太子劉據死，武帝次子齊懷王劉閔也早死，他自以爲依次序應當被立爲太子，上書要求進京擔任宮禁宿衛。武帝大怒，把他的使者關進監獄。後來又因藏匿亡命徒，被削去食邑三個縣。諡刺，故又稱燕刺王。廣陵王胥：武帝第四子，喜好倡樂逸遊，氣力很大，能搏鬥猛獸，但行爲不守法度。諡厲，故又稱廣陵厲王。 ④上：尊稱皇帝，卽指武帝。 ⑤鉤弋（gōuyì）：宮名，在長安城南。婕妤：同“婕妤”，女官名，漢武帝始置，位同上卿，爵比列侯。趙婕妤：昭帝的母親，本是

河間女子，封爲婕妤，住在鉤弋宮。太始三年（前 94）生昭帝弗陵，號鉤弋子。弗陵五六歲就很壯大聰明。武帝想立弗陵爲太子，但擔心將來趙婕妤專權亂國，就借故賜死。男：兒子，即指昭帝。 ⑥任大重：可以擔當大事重任。 ⑦屬：同“囑”，囑託。社稷：“社”是土神，“稷”（jì）是穀神。古代帝王諸侯立國，必祭祀社稷，因此“社稷”被用爲“國家”的代稱。 ⑧黃門畫者：宮裏的畫工。“黃門”是官署名，專門管理給宮廷服役的百工，其中包括畫工。周公、成王：周公姬旦是周武王的弟弟，周成王姬誦的叔父。武王去世，成王年幼，周公恐天下叛變，就不避嫌疑，代成王主持政事七年，然後歸政。 ⑨後元二年：公元前 87 年，武帝在位最後一年。 ⑩五柞宮：漢離宮名，因宮中有五株高大柞樹得名，故址約在今陝西藍田縣（zhōu zhí）附近。 ⑪病篤：病勢沉重。 ⑫不諱：無法忌諱的事，此指武帝死。 ⑬行周公之事：意思即說代替昭帝攝政，等到昭帝長大成人再歸政。 ⑭金日磾：（mì dì），字翁叔，本是匈奴休屠王的太子。武帝元狩年間，休屠王不肯投降漢朝，昆邪王殺死休屠王率衆降漢。日磾和母、弟等，因休屠王不降之罪，沒入漢廷，在黃門養馬。後受武帝重用。 ⑮大司馬大將軍：大將軍是漢代最高級軍銜。大司馬是加銜。武帝時以大司馬爲大將軍兼官。這時霍光以大司馬大將軍預聞政事，爲中朝官（皇帝近臣組成的決策機關）領袖。 ⑯車騎將軍：次於大將軍、驃騎將軍的軍銜，官位和文官中的三公相當。 ⑰太僕：官名，掌管皇帝車馬的長官，是僅次於三公的九卿之一。上官桀：字少叔，隴西上邽（今甘肅省天水縣西南）人。左將軍：漢代的左、右、前、後將軍都是位比九卿的軍銜。 ⑱搜粟都尉：又作“治粟都尉”，武帝時設立的軍官名，但不常置，是督管農業的高級官員。桑弘羊：原是洛陽商人之子，十三歲爲侍中。後爲大司農中丞，

專給武帝理財。元封元年擔任搜粟都尉代理大司農職務，派遣官員去各地，直接由中央掌管各地的鹽鐵和運輸事業，還實行酒類專賣，為國庫增加大量收入，封爵左庶長。御史大夫：官名，職位相當於副丞相，主要職務是監察彈劾百官。①⑨臥內：寢室。②⑩崩：封建時代稱皇帝的死叫“崩”。③⑪襲：承襲、繼承。尊號：天子之號。襲尊號是說即位。④⑫壹：完全。

先是，後元年，①侍中僕射莽何羅與弟重合侯通謀為逆，②時光與金日磾、上官桀等共誅之，功未錄。武帝病，封璽書曰：③“帝崩發書以從事。”④遺詔封金日磾為柁侯，上官桀為安陽侯，光為博陸侯，⑤皆以前捕反者功封。時衛尉王莽子男忽侍中，⑥揚語曰：“帝病，忽常在左右，安得遺詔封三子事！⑦羣兒自相貴耳。”光聞之，切讓王莽，莽酖殺忽。⑧

【注釋】①後元年：後元元年，公元前 88 年。②侍中僕射：侍中的首領。莽何羅、莽通本姓馬；東漢明帝皇后馬氏的先人，馬后嫌惡先人劣迹，改“馬”為“莽”（“馬”、“莽”在漢代同音，此處“莽”當讀“馬”）。莽何羅與弟弟莽通都是江充的黨羽。莽通因誅太子劉據時力戰有功，封重合侯。武帝後知太子被冤，誅殺江充宗族和黨羽。莽氏兄弟怕遭禍，陰謀殺死武帝。莽何羅入宮行刺，被金日磾捕獲。霍光等人同時捕殺莽通。③封璽(xì)書：把詔令加封蓋印。璽：皇帝的印。

④發書以從事：打開璽書，照詔令的指示辦事。⑤“柁侯”等：漢時封爵自下而上共分二十級，第二十級是徹侯，避武帝諱改稱通

侯，又稱列侯。列侯的名號通常以食邑地名爲之，也有封了名號後再用封號作食邑地名的。這句的“稭侯”、“安陽侯”、“博陸侯”和他處所見侯爵名稱，大致不外這兩種情形。⑥衛尉：把守皇宮門禁的衛軍長官。王莽：字稚叔，天水（今甘肅甘谷東）人。昭帝始元九年（前82）由衛尉升任右將軍，四年死。據漢書燕刺王旦傳載，燕王謀反前曾接長公主信說到，“獨患大將軍和右將軍王莽，今右將軍已物故（死）”等等，因此王莽可能也是霍光一黨的重要人物。子男：兒子。⑦“安得”句：按武帝死在後元二年二月。據漢書昭帝紀載，霍光等受封是在昭帝始元二年（前85）。又據漢書金日磾傳載，金日磾曾認爲昭帝年少，不願受封。約始元元年冬，他臨終前夕，霍光在病床上給以稭侯印綬。可見封侯事早經提出，但爲金日磾所阻，直到金死後才公布。結合下文逼殺王忽的事看，遺詔很可能是偽造的。⑧酖（zhèn）：毒酒。

光爲人沈靜詳審，長財七尺三寸，① 白皙，疏眉目，美須顙。② 每出入下殿門，止進有常處，郎僕射竊識視之，③ 不失尺寸，其資性端正如此。初輔幼主，政自己出，天下想聞其風采。④ 殿中嘗有怪，一夜羣臣相驚，光召尙符璽郎，⑤ 郎不肯授光。光欲奪之，郎按劍曰：“臣頭可得，璽不可得也！”光甚誼之。⑥ 明日，詔增此郎秩二等。⑦ 衆庶莫不多光。⑧

【注釋】①財：同“纔”。秦、漢時男子通常身高八尺，七尺三寸顯得稍矮。漢尺大約僅合今公尺二十三公分。②須：即“鬚”。顙：即“髻”，兩頰的鬚叫“髻”。③郎僕射：郎官的首領。識（zhì）：記住。

④風采：風格和態度。 ⑤尚符璽郎：符節令（掌管符節璽印的長官）屬下的官員，在宮內保管皇帝的璽印。按，下句說“郎不肯授光”，正是因為霍光要他交出璽印。所以王先謙漢書補註認為，應依照資治通鑑在這句下補上“欲收取璽”四字。 ⑥誼：通“義”。“誼之”，認為他做得合理。 ⑦秩：俸祿的等級。 ⑧多：稱美，稱贊。

光與左將軍桀結婚相親，光長女為桀子安妻，有女年與帝相配。桀因帝姊鄂邑蓋主內安女後宮為婕妤，①數月立為皇后。父安為票騎將軍，封桑樂侯。光時休沐出，②桀輒入代光決事。桀父子既尊盛而德長公主，③公主內行不修，④近幸河間丁外人。⑤桀、安欲為外人求封，幸依國家故事以列侯尚公主者，⑥光不許。又為外人求光祿大夫，欲令得召見，又不許。長主大以是怨光。而桀、安數為外人求官爵弗能得，⑦亦慙。自先帝時，⑧桀已為九卿，⑨位在光右。⑩及父子並為將軍，有椒房中宮之重，⑪皇后親安女，光乃其外祖而顧專制朝事，繇是與光爭權。⑫

【注釋】①鄂邑蓋主：武帝的長女，昭帝的大姐，昭帝是她撫養大的，封為鄂邑長公主。鄂邑是她的食邑，今湖北鄂城縣。她嫁給蓋侯為妻，故又稱蓋主。蓋侯原是武帝舅父王信的封爵，長公主的丈夫是王信孫子王受。內：同“納”。 ②休沐：漢時中朝官每五天可以

回家休息一天，稱為休沐。③德：感恩。④內行：私生活。修：檢點，注意。⑤近幸：親近寵愛。河間：漢郡名，郡治在今河北獻縣東。丁外人：原是長公主兒子的賓客，和長公主有曖昧關係後，霍光並不干涉，還以昭帝名義命令外人侍侯長公主。長公主曾因此很滿意。⑥故事：舊例。尚：娶公主為妻稱尚。漢時舊例規定：凡娶公主為妻的，都可以封列侯。但丁外人只是長公主的私嬖，並非正式丈夫，所以霍光不許。⑦數（shuò）：屢次。⑧先帝：指武帝。

⑨九卿：漢時正九卿是太常、光祿勳、衛尉、太僕、廷尉、鴻臚、宗正、大司農和少府，位次於三公，是朝廷執行庶政各機構的總稱。上官桀在征和二年即任太僕，而霍光不過是光祿大夫、奉車都尉。

⑩右：當時以右為尊，左為次。⑪椒房：此指皇后。漢時未央宮中有椒房殿，皇后所居，所以常用來代稱皇后。“椒”是一種香料，塗在牆壁上可使房中芳香溫暖。中宮：後宮。重：倚重。⑫繇：同“由”。

燕王旦自以昭帝兄，常懷怨望。①及御史大夫桑弘羊建造酒榷鹽鐵，②為國興利，伐其功，③欲為子弟得官，亦怨恨光。於是蓋主、上官桀、安及弘羊皆與燕王旦通謀，詐令人為燕王上書，④言“光出都肄郎羽林，⑤道上稱蹕，⑥太官先置。”⑦又引“蘇武前使匈奴，⑧拘留二十年不降，還乃為典屬國，⑨而大將軍長史敞亡功為搜粟都尉。⑩又擅調益莫府校尉。⑪光專權自恣，疑有非常。⑫臣旦願歸符璽，⑬入宿衛，察姦臣變。”候司光出沐日奏之。⑭桀欲從中下其

事，^⑮ 桑弘羊當與諸大臣共執退光。書奏，帝不肯下。

【注釋】①常懷怨望：指當不上皇帝。據漢書燕刺王傳載，燕王不相信立昭帝是武帝的意思。他曾請求在各郡國爲武帝立廟，霍光不給正面回答，只給以嘉獎賞賜，他大怒道：“我當爲帝，何賜也！”後來就和齊孝王孫劉澤結謀，在侯國內修武練兵。劉澤被緡侯劉成告發，供出燕王。當時霍光沒有深究，只把劉澤殺掉。到此時，他便和上官桀等串通起來。②酒榷：酒業專賣。鹽鐵：指鹽鐵事業國有。

③伐：誇耀而自居其功。④“詐令人”句：是說上官桀等偽造燕王告發霍光的奏書，再假做是燕王派人送來的。據漢書燕刺王傳載，則是上官桀等記下霍光過失，使燕王上疏，上官桀再從中下手。於是燕王便上了奏書。與此處記載略有出入。⑤出：即下文昭帝所謂

“之廣明”，廣明是長安城東都門外的一個驛亭。都：總，集合的意思。肄：演習、操練。羽林：羽林軍，皇帝的近衛部隊。⑥蹕 (bì)：同

“蹕”。皇帝出行，下令戒嚴，斷絕交通，叫“稱蹕”。⑦太官：掌管

皇帝飲食的官員。置：供飲食之具，即準備飲食。⑧蘇武：字子卿，杜陵（今陝西省西安市東南）人，武帝天漢元年（前 100）出使

匈奴，被拘留，迫降不從，牧羊北海上（今蘇聯西伯利亞貝加爾湖邊）。昭帝始元六年（前 81）歸，在匈奴十九年。⑨典屬國：掌管漢朝的

四鄰各族事務的長官，地位次於九卿，因此奏書說他不過擔任典屬國。據漢書蘇武傳載，當時蘇武雖然官僅典屬國，但俸秩却按中二千石待遇，與御史大夫相等。所以胡三省資治通鑑注認爲：“以武久在匈奴中，習外夷事，故使爲是官。”⑩長史：漢時丞相、大司馬大將軍、御史大夫都有自己的屬僚，“長史”就是屬僚之長，是長官最高級

的佐吏。敞：楊敞，華陰（今陝西渭南縣）人，霍光的親信。先爲霍光幕府長史，後任大司農，至御史大夫，代王訢爲丞相。這裏所說“搜粟都尉”即指大司農。漢書百官公卿表載，楊敞在始元六年任大司農，正與蘇武任典屬國同時。亡：即“無”。 ⑪調益：選拔增加。莫府：即幕府。校尉：次於將軍的軍官。 ⑫非常：指圖謀不軌之心。 ⑬符璽：指燕王的符節印信。 ⑭司：同“伺”。 ⑮從中下其事：中，指中朝。桀爲左將軍，是中朝官。這是說上官桀想乘霍光休沐自己進宮決事的機會，把事情批交有關部門處理。下句是說外朝諸臣配合行事。

明旦，光聞之，止畫室中不入。①上問“大將軍安在？”左將軍桀對曰：“以燕王告其罪，故不敢入。”有詔召大將軍。光入，免冠頓首謝，上曰：“將軍冠。朕知是書詐也，將軍亡罪。”光曰：“陛下何以知之？”上曰：“將軍之廣明都郎屬耳，②調校尉以來未能十日，燕王何以得知之？③且將軍爲非，不須校尉。”是時帝年十四，尙書左右皆驚，④而上書者果亡，捕之甚急。桀等懼，白上小事不足遂，⑤上不聽。

【注釋】①畫室：殿前西閣，室中畫有古帝王像。 ②之：到。屬（zhǔ）：近。 ③“燕王”句：燕國在北方，今河北北部一帶，離京城較遠，所以京城裏剛發生的事情，依情理說，燕王不能很快得知並派使者上書。 ④尙書：官名，少府屬下主管文書的官員。 ⑤不足遂：不值得深究。